

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

# Baromètre du bilinguisme : une radiographie inédite des pratiques linguistiques dans les communes de la région Bienne-Seeland

*Bienne, le 22 septembre 2025.* Le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF) et seeland.biel/bienne ont initié une étude approfondie sur la place du bilinguisme dans les arrondissements administratifs de Biel/Bienne et du Seeland. Le Forum du bilinguisme a été mandaté pour la réalisation de cette étude. Présenté ce matin aux communes, le Baromètre du bilinguisme offre un panorama complet des pratiques actuelles, des attentes et des perspectives en matière de diversité linguistique dans 61 communes – dont 59 sont officiellement germanophones et deux bilingues (Biel/Bienne et Evilard).

Une région marquée par une évolution démographique plurilingue. Le rapport met en évidence l'augmentation de la population francophone dans plusieurs communes germanophones. Cette évolution soulève, pour certaines d'entre elles, des questions concrètes liées à l'accès à l'information, à la scolarisation, ou encore aux services sociaux. Si le cadre légal cantonal offre des possibilités d'adaptation, les approches mise en œuvre varient selon les réalités locales.

Réalisée entre juin et août 2024, l'enquête comprend un sondage en ligne auquel 46 communes ont répondu (taux de participation : 75,4 %) et deux ateliers qualitatifs organisés à Anet et à Lengnau.

### Des pratiques diverses selon les contextes

- **Communication publique** : la majorité des communes germanophones communiquent uniquement en allemand, tant sur leurs sites Internet que dans leurs publications officielles. Quatre d'entre elles proposent également des contenus en français, souvent de manière partielle.
- **Services sociaux** : Certaines communes expriment des besoins accrus en matière de soutien linguistique, mais signalent des contraintes en ressources humaines et financières.
- **Écoles** : L'enseignement se fait majoritairement en allemand. Toutefois, des partenariats avec d'autres communes permettent localement une scolarisation en français.
- **Connaissance linguistiques internes** : 27 communes estiment que plus de 70 % de leur personnel administratif maîtrise les bases orales de la deuxième langue officielle, seules huit communes proposent une formation continue dans ce domaine.

## **Bonnes pratiques et pistes concrètes**

Les ateliers menés à Anet ont mis en lumière des projets concrets et novateurs dans le domaine scolaire, tels que les activités préscolaires en langue allemande, les systèmes de parrainage entre élèves ou l'usage d'applications multilingues comme « Klapp ». La nécessité de renforcer les échanges linguistiques scolaires a également été soulignée.

Les communes soulignent les contraintes liées au développement d'offres bilingues, qu'il s'agisse de formation du personnel, de traduction ou de communication adaptée. Des outils numériques sont de plus en plus utilisés comme solution pragmatique (applications de traduction IA, formulaires bilingues cantonaux).

## **Des pistes de réflexion non contraignantes**

Dans une optique de soutien aux communes qui le souhaitent, le rapport propose plusieurs axes de réflexion :

- Sensibiliser, de manière adaptée, administrations et population aux enjeux du bilinguisme dans le contexte régional.
- Favoriser une communication bilingue dans les domaines jugés prioritaires, notamment les supports numériques et les informations de base pour la population.
- Soutenir les échanges linguistiques et la mobilité entre élèves germanophones et francophones, par exemple via des coopérations entre communes.
- Renforcer l'accessibilité des services sociaux, en lien avec les besoins identifiés localement et en collaboration avec les instances cantonales.
- Encourager les coopérations intercommunales pour mutualiser les ressources et les bonnes pratiques.

## **Un potentiel à valoriser dans le respect des réalités locales**

Le rapport souligne que le bilinguisme, bien que perçu comme un défi, constitue un élément distinctif de la région, porteur de richesse culturelle, de cohésion sociale et d'attractivité territoriale du Seeland bernois. Il souligne toutefois que tout développement en ce sens doit se faire dans le respect des cadres légaux, des ressources disponibles et des choix des communes. L'approche proposée repose ainsi sur le volontariat, l'échange d'expériences et la mise en réseau des acteurs intéressés.

Aux côtés du Forum du bilinguisme, le CAF et seeland.biel/bienne jouent à ce titre un rôle important de relais et de coordination pour accompagner, sans injonction, les communes qui souhaitent explorer ces pistes dans le respect de leur autonomie.

Le **CAF** est un conseil politique du canton de Berne issu de la législation sur le statut particulier. Il est composé de 18 membres élus pour 4 ans. Il a pour mission de garantir les intérêts de la population francophone de l'arrondissement de Biel/Bienne et de promouvoir le bilinguisme, en favorisant la cohabitation de deux communautés linguistiques fortes dans l'espace bilingue biennois.

<https://www.caf-bienne.ch/>

**seeland.biel/bienne** est l'organisation régionale des 61 communes du Seeland bernois. Elle favorise la mise en réseau des communes et promeut la collaboration à l'échelle régionale. Pour les thèmes et projets dans le domaine de la formation, la compétence relève de la Conférence Formation.

<http://www.seeland-biel-bienne.ch>

Créé en 1996, le **Forum du bilinguisme** est une fondation reconnue d'utilité publique. Elle œuvre à la promotion du bilinguisme et de l'intercompréhension entre les communautés linguistiques. À travers ses projets et partenariats, elle favorise le dialogue, la compréhension mutuelle et le vivre-ensemble dans une société plurilingue et inclusive.

<https://www.bilinguisme.ch/>

Pour tout complément d'information.

**Pour le CAF :**

- Ariane Tonon, présidente du CAF, 079 449 83 49
- Jean-Pierre Dutoit, président de la Commission en charge des relations avec les communes germanophones, 079 483 87 08
- Aurélie Landry, secrétaire générale du CAF, 031 635 94 75

**Pour seeland.biel/bienne :**

- Sandra Huber-Müller, Présidente de la Conférence Formation seeland.biel/bienne, 079 816 37 42
- Florian Schuppli, Directeur adjoint de seeland.biel/bienne, 031 388 60 72

**Pour le Forum du bilinguisme :**

- Virginie Birel, directrice, 078 661 89 75